

Takahiro Makino/Rei Miyata/Seo Sungwon/Satoshi Sato

## DESIGNING AND BUILDING A JAPANESE CONTROLLED LANGUAGE FOR THE AUTOMOTIVE DOMAIN

### Toward the development of a writing assistant tool

**Abstract** In this paper, we propose a controlled language for authoring technical documents and report the status of its development, while maintaining a specific focus on the Japanese automotive domain. To reduce writing variations, our controlled language not only defines approved and unapproved lexical elements but also prescribes their preferred location in a sentence. It consists of components of (a) case frames, (b) case elements, (c) adverbial modifiers, (d) sentence-ending functions, and (e) connectives, which have been developed based on the thorough analyses of a large-scale text corpus of automobile repair manuals. We also present our prototype of a writing assistant tool that implements word substitution and reordering functions, incorporating the constructed controlled language.

**Keywords** Japanese controlled language; corpus-based lexicon building; variation management; writing support tool; automotive domain

### Contact information

**Rei Miyata**

Nagoya University

miyata.rei.f2@f.mail.nagoya-u.ac.jp